



# Bürgergemeindeversammlung

**Dienstag, 16. Juni 2026, 19.30 Uhr**

Pflegezentrum Ennetsee Cham, Veranstaltungsräume

## Traktanden

1. Genehmigung des Protokolls der Bürgergemeindeversammlung vom 23. September 2025
2. Liegenschaft Rigistrasse 8, Sanierung, Schlussabrechnung.  
Bericht und Antrag des Bürgerrats
3. Verwaltungsbericht und Rechnung 2025  
Bericht und Antrag des Bürgerrats und der Rechnungsprüfungskommission
4. Pflegezentrum Ennetsee AG, Information
5. Mitteilung über Einbürgerungen durch den Bürgerrat:  
a) von Schweizer Bürgerinnen und Bürgern  
b) von ausländischen Gesuchstellenden

Im Anschluss wird ein Imbiss offeriert.

## TRAKTANDUM 1

### ANTRAG

**Das Protokoll der Bürgergemeindeversammlung vom 23. September 2025 ist zu genehmigen.**

#### Hinweis betreffend Stimmrecht

Stimmberechtigt sind die im Kanton Zug wohnhaften und aufgrund des Bürgerrechts steuerpflichtigen, gemäss § 27 der Kantonsverfassung stimmberechtigten Bürgerinnen und Bürger.

#### Rechtsmittelbelehrung für Stimmrechtsbeschwerde

Gestützt auf § 17bis des Gesetzes über die Organisation und die Verwaltung der Gemeinden (Gemeindengesetz) vom 4. September 1980 (BGS 171.1) in Verbindung mit § 67 des Gesetzes über die Wahlen und Abstimmungen (Wahl- und Abstimmungsgesetz, WAG; BGS 131.1) vom 28. September 2006 kann wegen Verletzung des Stimmrechts und wegen Unregelmässigkeiten bei der Vorbereitung und Durchführung von Wahlen beim Regierungsrat des Kantons Zug, Postfach, 6301 Zug, Beschwerde geführt werden. Die Beschwerde ist innert zehn Tagen seit der Entdeckung des Beschwerdegrundes, spätestens jedoch am zehnten Tag nach der amtlichen Veröffentlichung der Ergebnisse im Amtsblatt einzureichen (§ 67 Abs. 2 WAG). In der Beschwerdeschrift ist der Sachverhalt kurz darzustellen (§ 68 Abs. 1 WAG). Bei Wahlbeschwerden ist ausserdem glaubhaft zu machen, dass die behaupteten Unregelmässigkeiten nach Art und Umfang geeignet waren, das Wahlergebnis wesentlich zu beeinflussen (§ 68 Abs. 2 WAG). Die Beschwerde hat keine aufschiebende Wirkung (§ 67 Abs. 3 WAG).

---

# Genehmigung des Protokolls

## Bericht und Antrag des Bürgerrats

114 Personen, davon 110 stimmberechtigt, nehmen an der von Bürgerpräsident Jörg Beck geleiteten Versammlung vom 23. September 2025 im Pflegezentrum Ennetsee Cham teil.

#### Traktandum 1

##### **Genehmigung des Protokolls der Bürgergemeindeversammlung vom 10. Juni 2025**

Das Protokoll der Bürgergemeindeversammlung vom 10. Juni 2025 wird einstimmig genehmigt.

#### Traktandum 2

##### **Erneuerungswahlen für die Amtsperiode 2026–2029**

- a) **Bürgerrat:** Die amtierenden Mitglieder Jörg Beck, Karin Schoch, Brigitte Strickler, Stefan Hausheer und Pascal Niffeler werden einstimmig wiedergewählt.
- b) **Bürgerpräsident:** Jörg Beck wird einstimmig als Bürgerpräsident bestätigt.
- c) **Rechnungsprüfungskommission:** Patrick Zangger, Hagendorn, wird einstimmig als neues Mitglied der Rechnungsprüfungskommission als Ersatz für die abtretende Nadja Bitzi gewählt. Die amtierenden Mitglieder Nicole Annen und Christa Aregger werden einstimmig in ihren Ämtern bestätigt.
- d) **Rechnungsprüfungskommission, Präsidium:** Nicole Annen wird einstimmig als Präsidentin der Rechnungsprüfungskommission bestätigt.

#### Traktandum 3

##### **Budget 2026**

Dem Budget 2026 wird einstimmig zugestimmt.

#### Traktandum 4

##### **Finanzplan und Investitionsplan 2027–2030**

Die Versammlung nimmt vom Finanz- und vom Investitionsplan Kenntnis.

#### Traktandum 5

##### **Mitteilung über Einbürgerungen durch den Bürgerrat**

- A) von Schweizer Bürgerinnen und Bürgern;
- B) von ausländischen Gesuchstellenden.

Von den Ausführungen des Bürgerrats wird Kenntnis genommen.

Der Bürgerrat hat das ausführliche Protokoll an seiner Sitzung vom 20. Oktober 2025 zur Kenntnis genommen und genehmigt. Es kann auf der Bürgerkanzlei Cham (Rigistrasse 7) auf Voranmeldung eingesehen werden.

##### **Nächste Bürgergemeindeversammlung**

Dienstag, 16. Dezember 2026, 19.30 Uhr, Budget 2027

# Liegenschaft Rigistrasse 8, Sanierung, Schlussabrechnung

## Bericht und Antrag des Bürgerrats

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger

An der Bürgergemeindeversammlung vom 10. Dezember 2024 genehmigten Sie einen Objektkredit von 458'000 Franken für die Sanierung der Liegenschaft Rigistrasse 8. Wie geplant wurden die Dachsanierung inklusive Installation einer neuen PV-Anlage sowie der Ersatz der Heizungsanlage umgesetzt. Ausser Plan wurde ein Batteriespeicher für den selbsterzeugten Strom installiert.

Der Bürgerrat freut sich, die Schlussabrechnung der im Jahr 2025 ausgeführten Sanierungsarbeiten mit einem sehr positiven Ergebnis präsentieren zu können: Der budgetierte Betrag wurde um 105'257 Franken unterschritten. Zusätzlich konnten durch Fördergelder in der Höhe von 82'876 Franken die Nettokosten weiter reduziert werden, sodass sich Gesamtkosten von 269'867 Franken ergeben.

### Schlussabrechnung

Dachsanierung	budgetiert	effektiv
Bauleitung	8'000	4'965
Absturzsicherung / Gerüstturm	10'000	7'119
Dachsanierung	100'000	63'927
Spenglerarbeiten	15'000	9'662
Reserve	5'000	0
<b>Total</b>	<b>138'000</b>	<b>85'673</b>

### Ersatz Heizungsanlage durch eine Heizung mit Erdsonden und Wärmepumpen

Demontage	5'000	6'844
Baumeister / Grabarbeiten	15'000	15'684
Elektriker	10'000	8'536
Erdsonden	85'000	79'511
Heizungsanlage	120'000	80'978
Planung	5'000	4'000
Reserve	5'000	4'694
<b>Total</b>	<b>245'000</b>	<b>200'247</b>

### Photovoltaikanlage

Module und Installation	55'000	49'808
Elektriker	15'000	5'992
Reserve	5'000	0
Batteriespeicher	0	11'023
<b>Total</b>	<b>75'000</b>	<b>66'823</b>

<b>Kosten Sanierung</b>	<b>458'000</b>	<b>352'743</b>
<b>Fördergelder</b>	<b>0</b>	<b>- 82'876</b>
<b>Totalkosten der Sanierung</b>	<b>458'000</b>	<b>269'867</b>

## TRAKTANDUM 2

### ANTRAG

Der Bericht und die Schlussabrechnung für die Sanierung der Liegenschaft Rigistrasse 8 sind zur Kenntnis zu nehmen.

### Fördergelder

#### Kanton Zug

Gebäudeprogramm/Dachsanierung:  
28'380 Franken

#### Kanton Zug

Gebäudeprogramm/Heizungssanierung:  
32'000 Franken

#### Pronovo

PV-Anlage: 12'564 Franken

#### Einwohnergemeinde Cham

PV-Anlage: 7'176 Franken

#### Einwohnergemeinde Cham

Batteriespeicher: 2'756 Franken

## TRAKTANDUM 3

### ANTRAG

1. Der Verwaltungsbericht und die Rechnung 2025 der Bürgergemeinde sind unter Entlastung aller verantwortlichen Organe zu genehmigen.

2. Der Ertragsüberschuss ist gemäss Antrag des Bürgerrats zu verwenden.

# Verwaltungsbericht und Rechnung 2025

Bericht und Antrag des Bürgerrats

## Verwaltungsbericht 2025

### Bürgerrat

Der Bürgerrat hielt im vergangenen Jahr 19 Sitzungen ab (2024 = 16), in denen er 287 (300) Geschäfte behandelte.

### Gemeindeversammlungen

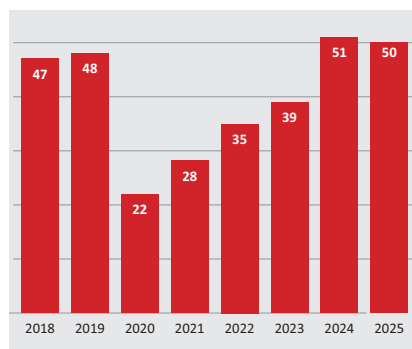
Im Jahr 2025 fanden zwei Bürgergemeindeversammlungen statt:

n **10. Juni 2025:** Die 104 Stimmberechtigten genehmigten einstimmig das Protokoll der vergangenen Bürgergemeindeversammlungen vom 10. Dezember 2024 sowie den Jahresbericht und die Rechnung 2024. Sie nahmen Kenntnis vom Bericht des Pflegezentrums Cham und von den Einbürgerungen.

n **23. September 2025:** Die 110 Stimmberechtigten genehmigten einstimmig das Protokoll der vergangenen Bürgergemeindeversammlungen vom 10. Juni 2025. Sie wählten für die kommende Amtsperiode 2026–2029 einstimmig den bisherigen Bürgerrat und Bürgerpräsidenten sowie die Rechnungsprüfungskommission. Als Ersatz für die scheidende Nadja Bitzi wurde ebenfalls einstimmig Patrick Zangger gewählt. Sie genehmigte das Budget 2026 und nahm Kenntnis von den Einbürgerungen.

### Einbürgerungen

Im Jahr 2025 wurden vom Bürgerrat 76 (Vorjahr: 109) ausländische Gesuchstellerinnen und Gesuchsteller, verteilt auf 50 (51) Gesuche, rechtskräftig eingebürgert. Die Gesuche verteilen sich auf folgende Nationalitäten:



Anzahl der rechtsgültig verabschiedeten Einbürgerungsgesuche

	2025	2024			
			■ Finnland	1	0
■ Deutschland	16	13	■ Polen	1	3
■ Frankreich	3	2	■ Russland	1	6
■ Spanien	3	2	■ Slowakei	1	0
■ Bosnien-Herzegowina	2	1	■ Ungarn	1	0
■ Eritrea	2	1	■ USA	1	1
■ Griechenland	2	0	■ Weissrussland	1	0
■ Grossbritannien	2	0	■ Indien	0	2
■ Italien	2	3	■ Kroatien	0	1
■ Kosovo	2	0	■ Mexiko	0	1
■ Lettland	2	0	■ Niederlande	0	1
■ Portugal	2	0	■ Nordmazedonien	0	1
■ Afghanistan	1	1	■ Schweden	0	1
■ Benin	1	0	■ Serbien	0	2
■ Bulgarien	1	3	■ Syrien	0	1
■ China	1	1	■ Tschechische Republik	0	2
■ Dänemark	1	1	■ Türkei	0	1

Im Weiteren wurden 8 (9) Gesuche von Schweizerinnen und Schweizern rechtsgültig verabschiedet. Insgesamt erhielten im Jahr 2025 11 Schweizer Personen neu das Chamer Bürgerrecht, gegenüber dem Vorjahr mit 12 Personen.

### **Liegenschaften – Gebäude**

Die Dachsanierung mit PV-Anlage und Ersatz der Heizungsanlage konnte 2025 abgeschlossen und in Betrieb genommen werden. Bei den anderen Liegenschaften der Bürgergemeinde bewegte sich der Unterhalt im normalen Rahmen.

### **Liegenschaften – Land**

Im vergangenen Jahr wurden keine nennenswerten Änderungen bei der Parkierung vorgenommen. Wie üblich ist die Parkierungsfrequenz in den Wintermonaten höher als in der wärmeren Jahreszeit.

### **Sozialabteilung**

Im Jahr 2025 verzeichnete die Bürgergemeinde im Bereich der wirtschaftlichen Sozialhilfe erfreulicherweise keine Zunahme der Dossiers. Dank dieser stabilen Entwicklung sowie der eingegangenen Rückzahlungen konnten die Ausgaben für Sozialhilfeleistungen auch im Jahr 2025 erneut niedrig gehalten werden.

In Zusammenarbeit mit der Sozialabteilung der Einwohnergemeinde Cham wird kontinuierlich daran gearbeitet, arbeitslose Personen wieder in die Berufswelt zu integrieren. Dies erfolgt insbesondere durch intensive Unterstützung (Coaching) sowie durch die Teilnahme am Beschäftigungsprojekt GGZ@work. Im Jahr 2025 nahmen die Sozialhilfebeziehenden länger an diesem Projekt teil als in den Vorjahren, weshalb die daraus entstandenen Kosten höher ausfielen als ursprünglich budgetiert.

Die Anzahl der Dossiers im Bereich der Alimentenbevorschussung nahm im Jahr 2025 leicht zu. Entsprechend lagen auch die Ausgaben über dem budgetierten Betrag. Erfreulicherweise fielen die Rückzahlungen jedoch höher aus als erwartet.

Statistik per 31. Dezember 2025

- Wirtschaftliche Sozialhilfe: 7 Dossiers (2024: 7)
- Alimentenbereich: 23 Dossiers (21)
  - 11 Bevorschussungen (10), 4 Inkasso (3), 8 Rückstände (8)

Cham, 4. Mai 2026

Jörg Beck, Bürgerpräsident  
Remo Stierli, Bürgerschreiber

## Bericht und Antrag der Rechnungsprüfungskommission (RPK)

Als RPK haben wir die Jahresrechnung der Bürgergemeinde Cham, bestehend aus Bilanz, Erfolgsrechnung, Investitionsrechnung, Geldflussrechnung und Anhang, für das am 31.12.2025 abgeschlossene Rechnungsjahr geprüft.

### Verantwortung des Bürgerrats

Der Bürgerrat ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit dem Finanzhaushaltsgesetz des Kantons Zug verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet auch die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen.

### Verantwortung der RPK

Unsere Verantwortung ist es, ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften vorgenommen. Wir haben die Prüfung so durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

### Prüfungsurteil

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung für das am 31. Dezember 2025 abgeschlossene Rechnungsjahr nicht dem Finanzhaushaltsgesetz des Kantons Zug entspricht.

Wir empfehlen Ihnen, die vorliegende Jahresrechnung 2025 mit einem Ertragsüberschuss von Fr. 388'865.76 zu genehmigen.

Cham, den 19. März 2026

Nicole Annen-Werder  
Christa Aregger  
Patrick Zangger

## Rechnung 2025

### Bericht und Antrag des Bürgerrats zur Erfolgsrechnung 2025

Bei Aufwendungen von Fr. 782'512.14 und Einnahmen von Fr. 1'171'377.90 schliesst die Erfolgsrechnung 2025 mit einem Ertragsüberschuss von Fr. 388'865.76 ab, budgetiert waren Fr. 334'700.00.

Der Bürgerrat beantragt, den Ertragsüberschuss 2025 wie folgt zu verwenden:

Zuweisung zu den kumulierten Ergebnissen der Vorjahre

(Konto 299900)	Fr. 388'865.76
<b>Total Ertragsüberschuss 2025</b>	<b>Fr. 388'865.76</b>

Nachstehend die Begründungen für die wichtigsten Abweichungen:

Konto	Rechnung 2025	Budget 2025	Begründung
310200	9'083	15'000	Geringere Kosten für die GV-Vorlagen (Gestaltung, Korrektorat, Druck), da neu verhandelt wurde.
313002	6'955	3'000	Höhere Versandkosten für die GV-Vorlagen, da der Versand neu im Format A4 erfolgt.
311900	7'512	10'000	Tiefere Anschaffungskosten für die Notebooks des Bürgerrates.
313003	19'604	16'000	Mehr Aufwände für Dienstleistungen Dritter.
363601	18'200	10'000	Mehr Beiträge an private Organisationen ohne Erwerbszweck (u.a. Spende von Fr. 10'000 an die Gemeinde Blatten (VS) - Bergsturz).
301001	24'087	33'300	Weniger Lohnaufwand für die Einarbeitung des neuen Bürgerschreibers
311000	3'869	15'000	Geringere Einrichtungskosten der Bürgerkanzlei
311300	2'366	6'000	Geringere Kosten für Neuanschaffungen Hardware Bürgerkanzlei
421000	180'400	90'000	Mehrertrag Gebühren für Amtshandlungen, da mehr Einbürgerungsgesuche eingegangen sind und bearbeitet wurden.
443900	- 5'286	0	Die EFG Parkierung Rigistrasse hat 2024 einen Verlust ausgewiesen. Der Verlustanteil wurde im Jahr 2025 verbucht. Diese Position wurde nicht budgetiert.
363761	150'745	132'000	Mehraufwand bei Alimentenbevorschussung.
463761	52'168	35'000	Höhere Rückzahlungen von Alimentenbevorschussung.
363603	36'698	15'000	Mehrkosten beim Beschäftigungsprojekt «Berufliche und soziale Integration» der GGZ@work, da mehr Sozialhilfebezüger am Projekt teilgenommen haben.
363701	113'819	100'000	Mehraufwand bei den Sozialhilfegelder.
463701	7'651	1'000	Mehr Rückzahlungen von geleisteter Sozialhilfe.
363500	120	10'000	Geringerer Aufwand für Verlustscheine der Krankenkassenausstände.
440000	971	8'000	Weniger Bankzinsertrag.
343006	38'862	10'000	Mehrkosten für baulicher Unterhalt Liegenschaft Haus Rigistrasse 8, aufgrund der Renovation einer gekündigten Wohnung und eines Disponibelraums. Zudem konnte ein weiterer Disponibelraum erstellt werden durch den Wegfall der alten Oel-Heizung. Die Fassade wurde mit einem Moosfrei-Wirkstoff behandelt.
443006	178'422	182'256	Geringerer Mietzinsertrag Haus Rigistrasse 8, infolge Leerstand einer Wohnung und eines Disponibelraum aufgrund Renovation.

## ERFOLGSRECHNUNG (ALLE ZAHLEN IN FRANKEN)

	Rechnung 2025		Budget 2025		Rechnung 2024	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
Allgemeine Verwaltung	259'030.95	465'726.16	267'397.00	375'244.00	320'128.39	422'749.60
Soziale Sicherheit	352'287.81	59'818.40	309'000.00	36'000.00	331'961.40	86'310.05
Finanzen	171'193.38	645'833.34	156'722.00	656'645.00	169'170.65	650'323.83
<b>Total</b>	<b>782'512.14</b>	<b>1'171'377.90</b>	<b>733'119.00</b>	<b>1'067'889.00</b>	<b>821'260.44</b>	<b>1'159'383.48</b>
<b>Ertragsüberschuss</b>	<b>388'865.76</b>		<b>334'770.00</b>		<b>338'123.04</b>	
	1'171'377.90	1'171'377.90	1'067'889.00	1'067'889.00	1'159'383.48	1'159'383.48

### ÜBERSICHT ERFOLGSRECHNUNG

<b>0</b>	<b>ALLGEMEINE VERWALTUNG</b>	<b>259'030.95</b>	<b>465'726.16</b>	<b>267'397.00</b>	<b>375'244.00</b>	<b>320'128.39</b>	<b>422'749.60</b>
<b>11</b>	<b>Bürgergemeindeversammlung</b>	<b>30'681.35</b>	<b>0.00</b>	<b>31'416.00</b>	<b>0.00</b>	<b>30'483.25</b>	<b>0.00</b>
300001	Rechnungsprüfungskommission	3'445.00		3'416.00		3'415.75	
310200	Drucksachen, Publikationen	9'083.20		15'000.00		12'764.15	
313001	Konsumationen	11'198.50		10'000.00		11'813.60	
313002	Porti	6'954.65		3'000.00		2'489.75	
<b>12</b>	<b>Bürgerrat</b>	<b>178'627.04</b>	<b>0.00</b>	<b>167'092.00</b>	<b>0.00</b>	<b>217'883.14</b>	<b>10'059.05</b>
300002	Gehälter, Sitzungsgelder	42'559.00		40'780.00		40'148.20	
300003	Entschädigung Weibel	530.00		525.00		525.50	
300004	Funktionszulagen/Kommissionen	36'811.15		34'470.00		34'648.05	
305000	AG-Beiträge AHV/IV/EO/FAK	6'714.00		6'876.00		6'800.50	
469900	Rückverteilung CO <sub>2</sub>		0.00		0.00		59.05
305300	AG-Beiträge SUVA	87.45		86.00		84.80	
309000	Weiterbildung, Kurse	0.00		2'000.00		0.00	
310900	Übriger Material- & Warenaufwand (Plakatproduktion/Druck für 4 Stelen)	8'000.00		8'000.00		0.00	
311900	Übrige nicht aktivierbare Anlagen (IT-Geräte für el. Einbürgerungsdossier) (Stelen Jubiläum 150 Jahre BG)	7'512.15		10'000.00		19'398.10	
313003	Freier Kredit Bürgerrat	19'604.29		16'000.00		60'759.99	
317002	Büroentschädigung	5'300.00		5'255.00		5'255.00	
363201	Beitrag Verband der Bürgergemeinden des Kantons Zug	2'309.00		2'100.00		1'963.00	
363601	Beiträge an private Organisationen ohne Erwerbszweck (Diverse)	18'200.00		10'000.00		17'300.00	
486600	a.o. Ertrag private Organisationen ohne Erwerbszweck (Diverse)		0.00		0.00		10'000.00
363602	Beiträge an private Organisationen ohne Erwerbszweck (Kiss-Genossenschaft)	6'000.00		6'000.00		6'000.00	
363604	Beiträge an private Organisationen ohne Erwerbszweck (Chamapedia)	20'000.00		20'000.00		20'000.00	
363605	Beiträge an private Organisationen ohne Erwerbszweck (Kulturförderung)	5'000.00		5'000.00		5'000.00	

## ERFOLGSRECHNUNG

		Rechnung 2025		Budget 2025		Rechnung 2024	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>22</b>	<b>Kanzlei und Weibelamt</b>	<b>44'220.30</b>	<b>180'400.00</b>	<b>67'889.00</b>	<b>90'000.00</b>	<b>71'545.80</b>	<b>122'809.65</b>
301001	Gehälter, Sitzungsgelder	24'087.00		33'300.00		31'119.00	
309100	Personalwerbung	0.00		0.00		1'059.30	
305000	AG-Beiträge AHV/IV/EO/FAK	1'917.85		2'354.00		966.40	
469900	Rückverteilung CO <sub>2</sub>		0.00		0.00		9.65
305200	AG-Beiträge BVG	3'624.60		2'400.00		2'395.80	
305300	AG-Beiträge SUVA	24.95		35.00		31.30	
311000	AG-Beiträge an koll. Krankentaggeldvers.	314.55		0.00		0.00	
311000	Büromöbel und -geräte für Bürgerkanzlei	3'868.90		15'000.00		23'120.00	
317001	Büroentschädigung	0.00		0.00		5'255.00	
310000	Büromaterial, Drucksachen	1'915.50		3'000.00		3'527.55	
310300	Fachliteratur und Abos	74.00		100.00		74.00	
311300	Hardware Bürgerkanzlei	2'365.55		6'000.00		0.00	
313004	Porti, Telefon usw.	2'183.55		1'500.00		1'086.70	
313300	Informatik-Nutzungsaufwand	1'492.90		2'500.00		1'418.80	
316100	Miete Kopierer/Drucker	2'350.95		1'700.00		1'491.95	
421000	Einbürgerungsgebühren		180'400.00		90'000.00		122'800.00
<b>29</b>	<b>Liegenschaften d. Verwaltungsvermögens</b>	<b>5'502.26</b>	<b>285'326.16</b>	<b>1'000.00</b>	<b>285'244.00</b>	<b>216.20</b>	<b>289'880.90</b>
314000	Aufwendungen Land Spitalareal	0.00		500.00		0.00	
314500	Aufwendungen Wald	216.20		500.00		216.20	
443900	Verlustanteil EFG Parkierung Rigistrasse	5'286.06			0.00		4'554.74
447000	Baurechtzins Land Spitalareal		285'243.96		285'244.00		285'243.96
447900	Ertrag Wald		82.20		0.00		82.20
<b>5</b>	<b>SOZIALE SICHERHEIT</b>	<b>352'287.81</b>	<b>59'818.40</b>	<b>309'000.00</b>	<b>36'000.00</b>	<b>331'961.40</b>	<b>86'310.05</b>
<b>543</b>	<b>Alimentenbevorschussung und -inkasso</b>	<b>173'793.40</b>	<b>52'167.65</b>	<b>154'000.00</b>	<b>35'000.00</b>	<b>152'033.60</b>	<b>58'350.05</b>
361410	Mandatskosten Alimenteninkasso Unterstützungen	23'048.40		22'000.00		18'314.60	
363761	Beiträge an private Haushalte (Alimentenbevorschussung)	150'745.00		132'000.00		133'719.00	
463761	Beiträge von privaten Haushalten (Alimentenbevorschussung)		52'167.65		35'000.00		58'350.05
<b>572</b>	<b>Wirtschaftliche Hilfe</b>	<b>176'614.90</b>	<b>7'650.75</b>	<b>143'000.00</b>	<b>1'000.00</b>	<b>177'689.05</b>	<b>27'960.00</b>
361210	Mandatskosten Sozialhilfe und Sozialhilfeberatung Pro Senectute	26'098.00		28'000.00		30'200.00	
363603	Beschäftigungsprojekt Teilnahmekosten GGZ	36'697.50		15'000.00		40'074.20	
363701	Beiträge an private Haushalte (Sozialhilfe)	113'819.40		100'000.00		107'414.85	
463701	Beiträge von privaten Haushalten (Sozialhilfe)		7'650.75		1'000.00		27'960.00
<b>579</b>	<b>Leistungen an Krankenkassen</b>	<b>1'879.51</b>	<b>0.00</b>	<b>12'000.00</b>	<b>0.00</b>	<b>2'238.75</b>	<b>0.00</b>
361212	Entschädigung Durchführungsstelle für Krankenkassenausstände	2'000.00		2'000.00		1'248.80	
363500	Laufender Betriebsbeitrag für Krankenkassenausstände	- 120.49		10'000.00		989.95	

## ERFOLGSRECHNUNG

		Rechnung 2025		Budget 2025		Rechnung 2024	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
<b>9</b>	<b>FINANZEN</b>	<b>171'193.38</b>	<b>645'833.34</b>	<b>156'722.00</b>	<b>656'645.00</b>	<b>169'170.65</b>	<b>650'323.83</b>
<b>961</b>	<b>Finanzaufwand und -ertrag</b>	<b>105'710.89</b>	<b>39'318.74</b>	<b>110'146.00</b>	<b>46'296.00</b>	<b>108'374.55</b>	<b>47'252.83</b>
342000	Bankspesen	545.79		700.00		528.75	
340100	Hypothekarzinsen	70'317.20		72'750.00		72'950.00	
340900	Zins Fonds Spendennutzen	36'347.90		36'696.00		36'695.80	
440000	Bankzinsertrag		970.84		8'000.00		8'907.03
440200	Darlehenszins- und Zinserträge Spendennutzen		36'347.90		36'696.00		36'695.80
442000	Dividenden auf Aktien		2'000.00		1'600.00		1'650.00
344000	Wertberichtigung Anlagen des Finanzvermögens	- 1'500.00		0.00		- 1'800.00	
<b>963</b>	<b>Liegenschaften des Finanzvermögens</b>	<b>65'482.49</b>	<b>606'514.60</b>	<b>46'576.00</b>	<b>610'349.00</b>	<b>60'796.10</b>	<b>603'071.00</b>
<b>Wirtschaftsgebäude</b>							
343001	Baulicher Unterhalt	0.00		3'000.00		- 2'762.60	
343901	Übriger Aufwand	1'485.20		1'500.00		1'543.45	
443001	Mietzins		60'102.00		60'102.00		60'102.00
<b>Anlieferung Spital</b>							
343002	Baulicher Unterhalt	0.00		1'000.00		5'178.90	
343902	Übriger Aufwand	285.10		300.00		285.10	
443002	Mietzins		45'600.00		45'600.00		45'600.00
<b>Parkhaus Büel</b>							
343903	Übriger Aufwand	1'599.60		1'500.00		1'599.60	
443003	Ertrag Parkhaus Büel (Zins, Amortisation)		70'000.00		70'000.00		70'000.00
<b>Parkhaus Rigiplatz</b>							
443004	Ertrag Parkhaus Rigiplatz (Zins, Amortisation)		141'635.80		141'636.00		141'635.80
<b>Liegenschaft Rigistrasse 7</b>							
343005	Baulicher Unterhalt	3'539.80		6'000.00		6'880.85	
343105	Nicht baulicher Unterhalt	0.00		2'200.00		0.00	
343905	Übriger Aufwand	7'379.60		6'870.00		7'421.55	
443005	Mietzins		98'880.00		98'880.00		98'880.00
<b>Liegenschaft Rigistrasse 8</b>							
343006	Baulicher Unterhalt	38'862.09		10'000.00		6'432.70	
343106	Nicht baulicher Unterhalt	1'512.45		3'000.00		1'349.90	
343906	Übriger Aufwand	10'818.65		10'206.00		32'866.65	
443006	Mietzins		178'421.60		182'256.00		174'978.00
<b>Verbindungsgang Spital</b>							
343907	Übriger Aufwand	0.00		1'000.00		0.00	
443007	Mietzins		11'875.20		11'875.00		11'875.20
<b>Ertragsüberschuss</b>		<b>388'865.76</b>		<b>334'770.00</b>		<b>338'123.04</b>	
		<b>1'171'377.90</b>	<b>1'171'377.90</b>	<b>1'067'889.00</b>	<b>1'067'889.00</b>	<b>1'159'383.48</b>	<b>1'159'383.48</b>

## ERFOLGSRECHNUNG NACH KOSTENARTEN

	Rechnung 2025	Budget 2025	Rechnung 2024
30 Personalaufwand	120'115.55	126'242.00	121'194.60
31 Sachaufwand	82'120.34	98'055.00	148'670.79
36 Transferaufwand	403'796.81	352'100.00	382'224.40
<b>Total betrieblicher Aufwand</b>	<b>606'032.70</b>	<b>576'397.00</b>	<b>652'089.79</b>
42 Entgelte	180'400.00	90'000.00	122'800.00
46 Transferertrag	59'818.40	36'000.00	86'378.75
<b>Total betrieblicher Ertrag</b>	<b>240'218.40</b>	<b>126'000.00</b>	<b>209'178.75</b>
<b>Ergebnis aus betrieblicher Tätigkeit</b>	<b>- 365'814.30</b>	<b>- 450'397.00</b>	<b>- 442'911.04</b>
34 Finanzaufwand	171'193.38	156'722.00	169'170.65
44 Finanzertrag	925'873.44	941'889.00	940'204.73
<b>Ergebnis aus Finanzierung</b>	<b>754'680.06</b>	<b>785'167.00</b>	<b>771'034.08</b>
<b>Operatives Ergebnis</b>	<b>388'865.76</b>	<b>334'770.00</b>	<b>328'123.04</b>
38 Ausserordentlicher Aufwand	0.00	0.00	0.00
48 Ausserordentlicher Ertrag	0.00	0.00	10'000.00
<b>Ausserordentliches Ergebnis</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>10'000 0.00</b>
<b>Gesamtergebnis Erfolgsrechnung, Ertragsüberschuss</b>	<b>388'865.76</b>	<b>334'770.00</b>	<b>338'123.04</b>

## INVESTITIONSRECHNUNG

	Kreditbeschluss	Kreditsumme	Investitionen per 31.12.2025	Budget 2025	Rechnung 2025
<b>Bewilligte Investitionen</b>					
Keine					
<b>Bewilligte Projekte im Finanzvermögen</b>					
Objektkredit Sanierung Liegenschaft Rigistrasse 8	10.12.24	458'000.00	352'743.05	0.00	348'743.05
Förderbeiträge: Kanton Zug, Einwohnergemeinde Cham, Pronovo AG			- 80'119.95	0.00	- 80'119.95
<b>Total bewilligte Investitionen</b>		<b>458'000.00</b>	<b>272'623.10</b>	<b>0.00</b>	<b>268'623.10</b>

# BILANZ

	Endbestand per 31.12.2025	Endbestand per 31.12.2024	Veränderungen in Franken
<b>1 AKTIVEN</b>			
<b>Finanzvermögen</b>	<b>17'631'063.56</b>	<b>17'993'460.40</b>	<b>- 362'396.84</b>
<b>100 Flüssige Mittel</b>	<b>945'722.90</b>	<b>1'269'074.55</b>	<b>- 323'351.65</b>
100200 Raiffeisenbank Cham	609'660.97	921'988.77	- 312'327.80
100206 Zuger Kantonalbank	336'061.93	347'085.78	- 11'023.85
<b>101 Forderungen</b>	<b>126'562.24</b>	<b>134'832.60</b>	<b>- 8'270.36</b>
101001 Forderungen	15'000.00	0.00	15'000.00
101101 Kontokorrent: EFG Parkierung Rigistrasse	131'471.90	136'757.96	- 5'286.06
101103 Kontokorrent: Verwaltung Rigistrasse 8	- 17'810.23	1'260.85	- 19'071.08
101104 Kontokorrent: Verwaltung Rigistrasse 7	- 9'994.96	- 9'958.36	- 36.60
101909 Eidg. Verrechnungssteuer	7'895.53	6'772.15	1'123.38
<b>102 Kurzfristige Finanzanlagen</b>	<b>200'543.19</b>	<b>502'413.12</b>	<b>- 301'869.93</b>
102201 Raiffeisenbank Cham	200'543.19	302'413.12	- 101'869.93
102305 Zuger Kantonalbank	0.00	200'000.00	- 200'000.00
<b>104 Aktive Rechnungsabgrenzungen</b>	<b>11'881.00</b>	<b>10'909.00</b>	<b>972.00</b>
104300 Aktive Rechnungsabgrenzungen	11'881.00	10'909.00	972.00
<b>107 Finanzanlagen</b>	<b>2'452'750.00</b>	<b>2'451'250.00</b>	<b>1'500.00</b>
107001 Aktien	52'750.00	51'250.00	1'500.00
107101 Darlehen Pflegezentrum Ennetsee AG	1'100'000.00	1'100'000.00	0.00
107102 Darlehen Pflegezentrum Ennetsee AG	1'300'000.00	1'300'000.00	0.00
<b>108 Sachanlagen Finanzvermögen</b>	<b>13'893'604.23</b>	<b>13'624'981.13</b>	<b>268'623.10</b>
108401 Wirtschaftsgebäude (Vers-W: 1.279 Mio.)	1'300'000.00	1'300'000.00	0.00
108402 Anlieferung Spital (Vers-W: 0.456 Mio.)	658'000.00	658'000.00	0.00
108403 Parkhaus Büel (Vers-W: 100% 2.559 Mio., Anteil 35 %)	2'000'000.00	2'000'000.00	0.00
108404 Parkhaus Rigiplatz (Vers-W: 100 % 5.843 Mio., Anteil 52 %)	4'136'265.62	4'136'265.62	0.00
108405 Haus Rigistrasse 7 (Vers-W: 1.947 Mio.)	2'617'715.51	2'617'715.51	0.00
108406 Haus Rigistrasse 8 (Vers-W: 3.338 Mio.)	2'719'000.00	2'719'000.00	0.00
108706 Anlage in Sanierung (Haus Rigistrasse 8)	272'623.10	4'000.00	268'623.10
108407 Verbindungsgang Spital	190'000.00	190'000.00	0.00
<b>Verwaltungsvermögen</b>	<b>50'002.00</b>	<b>50'002.00</b>	<b>0.00</b>
<b>140 Sachanlagen Verwaltungsvermögen</b>	<b>2.00</b>	<b>2.00</b>	<b>0.00</b>
140000 Land Spitalareal	1.00	1.00	0.00
140500 Waldungen	1.00	1.00	0.00
<b>145 Beteiligungen Grundkapitalien Verwaltungs- vermögen</b>	<b>50'000.00</b>	<b>50'000.00</b>	<b>0.00</b>
145501 Beteiligung Pflegezentrum Ennetsee AG (100 %, Nom. 250 000)	50'000.00	50'000.00	0.00
<b>TOTAL AKTIVEN</b>	<b>17'681'065.56</b>	<b>18'043'462.40</b>	<b>- 362'396.84</b>

## BILANZ

	Endbestand per 31.12.2025	Endbestand per 31.12.2024	Veränderungen in Franken
<b>2 PASSIVEN</b>			
<b>FREMDKAPITAL</b>	<b>8'551'280.00</b>	<b>9'302'542.60</b>	<b>- 751'262.60</b>
<b>200 Laufende Verbindlichkeiten</b>	<b>60'374.30</b>	<b>97'011.60</b>	<b>- 36'637.30</b>
200001 Kreditoren	60'374.30	97'011.60	- 36'637.30
<b>204 Passive Rechnungsabgrenzungen</b>	<b>91'241.10</b>	<b>104'973.20</b>	<b>- 13'732.10</b>
204000 Passive Rechnungsabgrenzungen	91'241.10	104'973.20	- 13'732.10
<b>206 Langfristige Finanzverbindlichkeiten</b>	<b>5'850'000.00</b>	<b>6'550'000.00</b>	<b>- 700'000.00</b>
2060 Zuger Kantonalbank: Hypotheken	3'400'000.00	4'000'000.00	- 600'000.00
2065 Raiffeisenbank: Hypotheken	2'450'000.00	2'550'000.00	- 100'000.00
<b>209 Verbindlichkeiten gegenüber Fonds</b>	<b>2'549'664.60</b>	<b>2'550'557.80</b>	<b>- 893.20</b>
209101 Ertrag Fonds Spendennutzen	103'278.25	104'171.45	- 893.20
209201 Fonds Spendennutzen	2'446'386.35	2'446'386.35	0.00
<b>EIGENKAPITAL</b>	<b>9'129'785.56</b>	<b>8'740'919.80</b>	<b>388'865.76</b>
<b>299 Bilanzüberschuss</b>	<b>9'129'785.56</b>	<b>8'740'919.80</b>	<b>388'865.76</b>
299000 Jahresergebnis	388'865.76	338'123.04	50'742.72
299900 Kumulierte Ergebnisse der Vorjahre	8'740'919.80	8'402'796.76	338'123.04
<b>TOTAL PASSIVEN</b>	<b>17'681'065.56</b>	<b>18'043'462.40</b>	<b>- 362'396.84</b>

## SEPARATRECHNUNGEN DER VERWALTETEN FONDS

	Zuwachs	Abgang	Bestand
<b>1. Konten 209201 Fonds Spendennutzen</b>			
Bestand 1.1.2025			2'446'386.35
Veränderungen 2025			0.00
<b>Bestand 31.12.2025</b>			<b>2'446'386.35</b>
<b>2. Konto 209101 Ertrag Spendennutzen</b>			
Bestand 1.1.2025			104'171.45
Zinsertrag 2025	36'347.90		
Auszahlung an Pflegezentrum Ennetsee AG		37'241.10	
<b>Total Veränderungen 2025</b>	<b>36'347.90</b>	<b>37'241.10</b>	<b>- 893.20</b>
<b>Bestand 31.12.2025</b>			<b>103'278.25</b>
<b>Total Fondsvermögen</b>			<b>2'549'664.60</b>

## GELDFLUSSRECHNUNG

	2025	2024
<b>Rechnungsüberschuss</b>	<b>388'866.00</b>	<b>338'123.00</b>
Abnahme Forderungen	8'270.00	77'545.00
Abnahme Kurzfristige Finanzanlagen	301'870.00	- 502'413.00
Zunahme aktive Rechnungsabgrenzung	- 972.00	- 1'707.00
Wertberichtigung Finanzanlagen	- 1'500.00	- 1'800.00
Wertberichtigung Finanzvermögen	0.00	0.00
Bauprojekte Finanzvermögen	- 268'623.00	- 4'000.00
Abnahme Kreditoren	- 36'637.00	23'135.00
Abnahme passive Rechnungsabgrenzung	- 13'732.00	21'018.00
Abnahme Verbindlichkeiten ggü. Fonds	- 893.00	- 3'098.00
<b>GELBFLUSS AUS OPERATIVER TÄTIGKEIT</b>	<b>376'649.00</b>	<b>- 53'197.00</b>
Rückzahlung Hypothekten	- 700'000.00	- 100'000.00
<b>GELDFLUSS AUS FINANZIERUNGSTÄTIGKEIT</b>	<b>- 700'000.00</b>	<b>- 100'000.00</b>
keine Investitionstätigkeit	0.00	0.00
<b>GELDFLUSS AUS INVESTITIONSTÄTIGKEIT</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>
Abnahme der flüssigen Mittel	- 323'351.00	- 153'197.00
<b>Veränderung der flüssigen Mittel</b>		
Bestand flüssige Mittel per 1.1.	1'269'075.00	1'422'272.00
Bestand flüssige Mittel per 31.12.	945'724.00	1'269'075.00
<b>Abnahme der flüssigen Mittel</b>	<b>- 323'351.00</b>	<b>- 153'197.00</b>

## FINANZKENNZAHLEN

	Rechnung 2025	Budget 2025	Abweichung Budget 2024	Rechnung 2024
<b>Erfolgsrechnung</b>				
Ertrag	1'171'377.90	1'067'889.00	103'488.90	1'159'383.48
Aufwand	- 782'512.14	- 733'119.00	- 49'393.14	- 821'260.44
<b>Ertragsüberschuss</b>	<b>388'865.76</b>	<b>334'770.00</b>	<b>54'095.76</b>	<b>338'123.04</b>

### Investitionsrechnung

Ausgaben	0.00	0.00	0.00	0.00
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00
<b>Nettoinvestitionen</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>	<b>0.00</b>

### Bauprojekte des Finanzvermögens

Liegenschaft Rigistrasse 8: Objektkredit Sanierung	348'743.05	0.00	348'743.05	4'000.00
Einnahmen	- 80'119.95	0.00	- 80'119.95	0.00
Nettobauprojekt des Finanzvermögens	268'623.10	0.00	268'623.10	4'000.00
<b>Nettoinvestitionen und Bauprojekte</b>	<b>268'623.10</b>	<b>0.00</b>	<b>268'623.10</b>	<b>4'000.00</b>

### Steuererträge

Es werden keine Steuern erhoben

<b>Anzahl stimmberechtigte Bürgerinnen und Bürger</b>	<b>2'500</b>	<b>2'450</b>	<b>50</b>	<b>2'437</b>
<b>Nettoschuld pro Bürger/in (- ist Nettovermögen)</b>	<b>- 3'632</b>			<b>- 3'566</b>

### Bruttoverschuldungsanteil

506.9 %

573.3 %

Wie hoch die Bruttoschulden im Verhältnis zum laufenden Ertrag sind.

< 50 %: sehr gut, 50 – 100 %: gut, 100 – 150 %: mittel, 150 – 200 %: schlecht, > 200 %: kritisch

Es ist zu beachten, dass die langfristigen Finanzverbindlichkeiten durch Sachanlagen im Finanzvermögen gedeckt sind. Die Bilanzstruktur und die Ertragslage deuten darauf hin, dass in der Jahresrechnung die Grundsätze einer gesunden Finanzverwaltung eingehalten werden.

### Nettoverschuldungsquotient

Nicht anwendbar

### Selbstfinanzierungsgrad in %

Nicht anwendbar, da keine Investitionen

Anteil der Nettoinvestitionen, die aus eigenen Mitteln finanziert werden können.

> 100 %: Hochkonjunktur, 80 – 100 %: Normalfall, 50 – 80 %: Abschwung

### Selbstfinanzierungsanteil in %

33.3 %

31.3 %

2.0 %

29.2 %

Anteil des laufenden Ertrags, welcher zur Finanzierung der Investitionen aufgewendet werden kann.

> 20 %: gut, 10 – 20 %: mittel, < 10 %: schlecht

### Investitionsanteil in %

0.0 %

0.0 %

0.0 %

0.0 %

Anteil der Bruttoinvestitionen im Verhältnis zu den Gesamtausgaben.

< 10 %: schwache Investitionstätigkeit, 10 – 20 %: mittlere Investitionstätigkeit, 20 – 30 %: starke Investitionstätigkeit, > 30 %: sehr starke Investitionstätigkeit

### Zinsbelastungsanteil in %

5.9 %

6.1 %

- 0.2 %

5.5 %

Anteil des laufenden Ertrags, welcher für den Nettozinsaufwand verwendet wird.

0 – 4 %: gut, 4 – 9 %: genügend, > 9 %: schlecht

### Kapitaldienstanteil in %

5.9 %

6.1 %

- 0.2 %

5.5 %

Anteil des laufenden Ertrags, welcher für die Zinsen und die Abschreibungen (Kapitaldienst) verwendet wird.

< 5 %: geringe Belastung, 5 – 15 %: tragbare Belastung, > 15 %: hohe Belastung

## Anhang zur Erfolgsrechnung 2025

### A. ANGEWENDETES REGELWERK DER RECHNUNGSLEGUNG UND BEGRÜNDUNGEN ZU DEN ABWEICHUNGEN

Die vorliegende Jahresrechnung wurde auf der Grundlage des Handbuchs des Rechnungswesens der öffentlichen Haushalte sowie des Finanzhaushaltsgesetzes (FHG) vom 31. August 2006 (Stand: 1. Januar 2018) erstellt. Dabei wurden die ab 1. Januar 2018 gültigen Regelungen angewendet. Für die Anpassung der Abschreibungssätze sowie die Umstellung der Rechnungslegung auf das Harmonisierte Rechnungslegungsmodell für die Kantone und Gemeinden (HRM2) besteht gemäss den Übergangsbestimmungen eine Übergangsfrist von 3 Jahren. Die Einführung HRM2 haben wir im Jahr 2020 umgesetzt.

Die Rechnungslegung richtet sich dabei nach den Grundsätzen Ordnungsmässigkeit, Bruttodarstellung, Periodenabgrenzung, Fortführung, Wesentlichkeit, Verständlichkeit, Zuverlässigkeit, Vergleichbarkeit und Stetigkeit (§ 3 Abs. 1 FHG).

### B. RECHNUNGSLEGUNGSGRUNDSÄTZE EINSCHLIESSLICH DER WESENTLICHEN GRUNDSÄTZE ZUR BILANZIERUNG UND BEWERTUNG

#### 1. Finanzvermögen

Das Finanzvermögen besteht aus jenen Vermögenswerten, die ohne Beeinträchtigung der öffentlichen Aufgabenerfüllung veräussert werden können. Das Finanzvermögen ist zum Verkehrswert bilanziert, wobei Liegenschaften alle zehn Jahre neu bewertet werden müssen. Wir haben diese Neubewertung 2018 vorgenommen.

##### 1.1 Flüssige Mittel

Die flüssigen Mittel umfassen Sichtguthaben bei Banken. Sie werden zum Verkehrswert bewertet, was dem Nominalwert entspricht.

##### 1.2 Forderungen und aktive Rechnungsabgrenzungen

Die Forderungen beinhalten die Debitorenforderungen aus der laufenden Tätigkeit der Bürgergemeinde Cham, die Verrechnungssteuerguthaben und die Kontokorrente. Die aktiven Rechnungsabgrenzungen beinhalten Abgrenzungen für kurzfristige Guthaben, die in ihrer Höhe bekannt und im aktuellen Rechnungsjahr im Ertrag zu berücksichtigen sind, aber erst im neuen Jahr bezahlt werden. Sie werden zum Verkehrswert bewertet, welcher dem Nominalwert abzüglich notwendiger Wertberichtigung entspricht.

##### 1.3 Finanzanlagen

Die Finanzanlagen umfassen die Wertschriften (Aktien), die Beteiligung und die gewährten Darlehen, die ohne Beeinträchtigung der öffentlichen Aufgabenerfüllung veräussert werden können und entsprechend dem Finanzvermögen zugeteilt sind.

Die Wertschriften umfassen Aktien der Wasserwerke Zug AG, welche die Bürgergemeinde Cham längerfristig halten will. Die Aktien der Wasserwerke Zug AG werden zum Kurswert per Stichtag (Jahresabschlusskurs) bewertet. Detaillierte Angaben dazu sind bei Buchstabe E Beteiligungsspiegel zu finden.

Die Bürgergemeinde Cham gewährt der Pflegezentrum Ennetsee AG zwei Darlehen in der Höhe von Fr. 2'400'000 (Vorjahr Fr. 2'400'000, Konto 107101 und 107102). Das aufgelaufene Zinsguthaben in der Höhe von Fr. 36'000 wurde an die Bürgergemeinde Cham überwiesen.

##### 1.4 Sachanlagen Finanzvermögen

Die Sachanlagen Finanzvermögen umfassen die Liegenschaften, die ohne Beeinträchtigung der öffentlichen Aufgabenerfüllung veräussert werden können und entsprechend dem Finanzvermögen zugeteilt sind. Die Liegenschaften des Finanzvermögens sind per 31.12.2025 zum Verkehrswert (Schätzung 2018) bilanziert. Die Liegenschaften, die nicht Renditezwecken dienen, werden zum Durchschnitt aus Substanz- und Ertragswert bewertet. Die Renditeliegenschaften werden ausschliesslich mit dem Ertragswert, basierend auf der Ertragsituation, bewertet.

Die Liegenschaften im Finanzvermögen sind in der Bilanz einzeln dargestellt.

#### 2. Verwaltungsvermögen

Das Verwaltungsvermögen umfasst jene Vermögenswerte, die unmittelbar für die öffentliche Aufgabenerfüllung bestimmt sind.

#### 2.1 Sachanlagen im Verwaltungsvermögen

Das Verwaltungsvermögen der Bürgergemeinde Cham umfasst das Grundstück «Land Spitalareal» und die Waldungen. Die Bewertung erfolgt zum Anschaffungswert abzüglich der Abschreibungen. Das Land und die Waldungen im Verwaltungsvermögen der Bürgergemeinde Cham sind je auf einen Franken abgeschrieben, womit der Erfolgsrechnung keine Abschreibungen belastet werden können.

Der Abschreibungssatz der Liegenschaften des Verwaltungsvermögens beträgt 5 % pro Jahr. Zusätzliche Abschreibungen sind möglich, sofern diese budgetiert oder aus der Überschussverwendung vorgenommen werden.

#### 2.2 Beteiligungen Grundkapitalien Verwaltungsvermögen

Die Bürgergemeinde Cham hält 100 % des Aktienkapitals der Pflegezentrum Ennetsee AG. Das Aktienkapital beträgt nominal Fr. 250'000, der Buchwert am 31.12.2025 ist Fr. 50'000.

#### 3. Fremdkapital

##### 3.1 Laufende Verbindlichkeiten und passive Rechnungsabgrenzungen

Diese Position beinhaltet alle Verbindlichkeiten, die kurzfristig fällig sind oder fällig werden könnten. Die Bewertung der Verbindlichkeiten erfolgt zum Nominalwert.

Die passiven Rechnungsabgrenzungen beinhalten Abgrenzungen für kurzfristige Verpflichtungen, die in ihrer Höhe bekannt und im aktuellen Rechnungsjahr im Aufwand zu berücksichtigen sind, aber erst im neuen Jahr bezahlt werden.

##### 3.2 Langfristige Finanzverbindlichkeiten

Die kurz- und langfristigen Finanzverbindlichkeiten bestehen aus Bankdarlehen zur Finanzierung des Finanz- und Verwaltungsvermögens. Die Bewertung der Darlehen erfolgt zum Nominalwert.

Die langfristigen Finanzverbindlichkeiten bestehen aus Bankdarlehen (Hypotheken) zur Finanzierung des Finanzvermögens, wobei es sich ausschliesslich um die Finanzierung der Liegenschaften handelt. Die Restlaufzeiten liegen zwischen einem und zehn Jahren. Der Bestand an Hypotheken beträgt Fr. 5.85 Mio. (Vorjahr Fr. 6.55 Mio.). Bei der Raiffeisenbank sind pro Jahr Fr. 100'000 Amortisationsrückzahlungen vereinbart, im Jahr 2025 wurden bei der Zuger Kantonalbank fällige Hypotheken im Betrag von Fr. 0.60 Mio. zurückbezahlt. Der durchschnittliche Zinssatz aller Hypotheken beträgt 1.07 %.

##### 3.3 Verbindlichkeiten gegenüber Fonds

Verbindlichkeiten gegenüber Fonds umfassen zweckgebundene Legate, welche in separaten Fonds verwaltet und zweckgebunden eingesetzt werden.

Der Fonds Spendennutzen besteht aus Spenden und Vermächtnissen, welche die Bürgergemeinde Cham zugunsten der Pflegezentrum Ennetsee AG Cham erhalten hat. Der Fonds wird verzinst. Wir verweisen bezüglich Bestände und Veränderungen auf die Separatrechnung der verwalteten Fonds.

#### 4. Eigenkapital

##### 4.1 Vorfinanzierungen

Vorfinanzierungen sind Reserven für noch nicht beschlossene Vorhaben, welche budgetiert oder mit dem Rechnungsabschluss bewilligt wurden. Die Bilanz der Bürgergemeinde Cham weist unverändert zum Vorjahr keine Vorfinanzierungen aus.

##### 4.2 Reserven

Die Bilanz der Bürgergemeinde Cham weist unverändert zum Vorjahr keine Reserven für bestimmte Zwecke im gebundenen Eigenkapital aus.

##### 4.3 Bilanzüberschuss/-fehlbetrag

Der Bilanzüberschuss/-fehlbetrag umfasst das Jahresergebnis sowie das freie Eigenkapital.

### C. EIGENKAPITALNACHWEIS

	Bilanzüberschuss	Eigenkapital
Stand 1.1.2025	8'740'919.80	8'740'919.80
Rechnungsüberschuss laufendes Jahr	388'865.76	388'865.76
<b>Stand 31.12.2025</b>	<b>9'129'785.56</b>	<b>9'129'785.56</b>

### D. RÜCKSTELLUNGSSPIEGEL

Die Bilanz der Bürgergemeinde Cham weist unverändert zum Vorjahr keine Rückstellungen auf.

### E. BETEILIGUNGSSPIEGEL

Der Wertschriftenbestand der Bürgergemeinde Cham beinhaltet die Aktien der Wasserwerke Zug AG. Aktien WWZ AG: Buchwert per 31.12.2025 Fr. 52'750.00. Die Ausschüttung 2025 betrug Fr. 2'000.00.

### F. GEWÄHRLEISTUNGSSPIEGEL

#### a) Bürgschaften

Per 31.12.2025 existieren keine Bürgschaftsverbindlichkeiten (Vorjahr: keine).

#### b) Garantieverpflichtungen

Per 31.12.2025 existieren keine Garantieverpflichtungen oder Defizitgarantien (Vorjahr: keine).

#### c) Weitere Eventualverbindlichkeiten

Per 31.12.2025 existieren keine Eventualverbindlichkeiten (Vorjahr: keine).

#### d) Verbindlichkeiten gegenüber Vorsorgeeinrichtungen

Die Bürgergemeinde hat ihre Mitarbeitenden bei der Zuger Pensionskasse versichert. Per 31.12.2025 besteht keine Verbindlichkeit gegenüber der Zuger Pensionskasse (Vorjahr: 305.90).

### G. ANLAGESPIEGEL

In Übereinstimmung mit § 2 Abs. 1 FHG ist die Bürgergemeinde von der Führung einer Anlagenbuchhaltung und der Offenlegung des Anlagespiegels befreit.

### H. ZUSÄTZLICHE ANGABEN, DIE FÜR DIE BEURTEILUNG DER VERMÖGENS-, FINANZ- UND ERTRAGSLAGE, DER VERPFLICHTUNGEN UND DER FINANZIELLEN RISIKEN VON BEDEUTUNG SIND

#### a) Leasingverbindlichkeiten

Per 31.12.2025 existieren keine Leasingverbindlichkeiten (Vorjahr: keine).

#### b) Gesamtbetrag der zur Sicherung eigener Verpflichtungen verpfändeten oder abgetretenen Aktiven unter Eigentumsvorbehalt

Zur Sicherung eigener Verpflichtungen sind, wie im Vorjahr, keine Aktiven verpfändet oder abgetreten und es gibt keine Aktiven unter Eigentumsvorbehalt.

#### c) Informationen zu Bilanzbereinigungen

Es wurden per 31.12.2025 keine Bilanzbereinigungen vorgenommen.

#### d) Änderungen von Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätzen und deren Auswirkung

Siehe Anhang Buchstabe A.

#### e) Eventualforderungen

Per 31.12.2025 existieren keine Eventualforderungen (Vorjahr: keine).

Nach dem Bilanzstichtag sind keine wesentlichen Ereignisse zu verzeichnen, welche die Jahresrechnung 2025 und das Vermögen per 31. Dezember 2025 massgeblich verändern.

---

## Die Organe der Bürgergemeinde Cham Legislaturperiode 2026–2029

### Bürgerrat

		Im Amt seit
Präsident:	Jörg Beck, Knonauerstrasse 33, Cham	2010/2018
Vizepräsidentin:	Karin Schoch-Hillebrandt, Sinslerstrasse 39, Cham	2010/2018
Mitglieder:	Brigitte Strickler-Küng, Mugerenstrasse 46, Cham	2014
	Stefan Hausheer, Rosenweg 2, Cham	2014
	Pascal Niffeler, Rebstock 22, Hagendorn	2021
Schreiber:	Remo Stierli, Eichmattstrasse 16, Cham	2025
Weibel:	Josef Küng, Heiligkreuzweg 3, Cham	2015

### Rechnungsprüfungskommission

Präsidentin:	Nicole Annen-Werder, Rehhalde 21, Hagendorn	2014/2022
Mitglieder:	Christa Aregger, Artherstrasse 38, Zug	2022
	Patrick Zangger, Lorzeninsel 2, Hagendorn	2026

# Pflegezentrum Ennetsee, Information

## TRAKTANDUM 4

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger

Das Jahr 2025 war für unser Pflegezentrum ein Jahr der Stabilität und der Weiterentwicklung. Besonders wertvoll war dabei ein sehr konstantes und engagiertes Führungsteam, das intensiv an der Personalführung und -erhaltung gearbeitet hat. In einem Umfeld, das weiterhin stark vom Fachkräftemangel geprägt ist, bildet ein stabiles und unterstützendes Arbeitsumfeld eine zentrale Grundlage für die Qualität unserer Arbeit.

### Das Umfeld der Langzeitpflege bleibt anspruchsvoll

Demografische Entwicklungen, steigende Anforderungen an Pflege und Betreuung sowie der anhaltende Fachkräftemangel stellen Institutionen weiterhin vor grosse Herausforderungen. Umso wichtiger ist es, unsere Organisation vorausschauend weiterzuentwickeln und die Qualität unserer Leistungen langfristig zu sichern. Gemeinsam mit unseren Mitarbeitenden und Partnern setzen wir uns dafür ein, das Pflegezentrum Ennetsee auch künftig als einen Ort der Fürsorge, der Professionalität und der Gemeinschaft weiterzuentwickeln.

### Ausblick und Dank

Auf unserer stabilen Grundlage werden wir auch im Jahr 2026 weiterarbeiten: mit dem Anspruch, die Qualität unserer Pflege und Betreuung kontinuierlich zu stärken, unsere Mitarbeitenden zu unterstützen und das Pflegezentrum Ennetsee als einen verlässlichen Ort für Bewohnende, Angehörige und Partner in der Region weiterzuentwickeln.

Wir danken allen Mitarbeitenden, Partnern, Bewohnenden und Angehörigen für ihr Vertrauen und ihr Engagement. Gemeinsam gestalten wir die Zukunft des Pflegezentrums Ennetsee.

*Denn Veränderung ist unvermeidlich – entscheidend ist, wie wir sie gemeinsam gestalten.*

*Sibylle Huwiler, Delegierte des Verwaltungsrats*

### Wichtigste Kennzahlen von Bilanz und Erfolgsrechnung per 31.12.2025 (in Fr.)

#### Bilanz

Aktiven		Passiven	
Umlaufvermögen	3'767'711	Fremdkapital	21'746'323
Anlagevermögen	18'531'832	Eigenkapital	553'220
<b>Total Aktiven</b>	<b>22'299'543</b>	<b>Total Passiven</b>	<b>22'299'543</b>

#### Erfolgsrechnung

Ertrag	12'940'249
Aufwand	12'898'392
<b>Jahresergebnis</b>	<b>41'857</b>

### Wichtigste statistische Kennzahlen 2025

■ Planbetten gemäss Spitalliste	<b>90 Betten</b>
■ Durchschnittsalter der Bewohnenden am 31.12.2025	<b>86 Jahre</b>
■ Anzahl Eintritte	<b>44 Personen</b>
■ Anzahl Austritte	<b>30 Personen</b>
■ Durchschnittliche Auslastung 2025	<b>101 %</b>
■ Anzahl Mitarbeitende Pflege per 31.12.2025	<b>66</b>

**TRAKTANDUM 5**

# Einbürgerungen durch den Bürgerrat

Bericht und Antrag des Bürgerrats

**ANTRAG**

Von den Einbürgerungen ist  
Kenntnis zu nehmen.

**Aus Datenschutzgründen finden Sie hier keine  
Erwähnungen**





**Bürgergemeinde Cham**

Bürgerkanzlei

Rigistrasse 7

6330 Cham

041 783 09 85

[info@buerger-cham.ch](mailto:info@buerger-cham.ch)

[www.buerger-cham.ch](http://www.buerger-cham.ch)